

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Магистерская программа «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ПК-1	способен осуществлять межкультурную коммуникацию в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами
-------------	---

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку профессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- основные понятия МКК;
- лингвокультурологический материал в рамках изучаемого раздела;
- основы перевода научной терминологии;
- особенности композиционного построения и стилевые черты дипломатических документов;
- отличительные особенности научного стиля и узкоспециальной терминологии;
- наиболее важные проблемы перевода с французского языка на русский и с русского языка на французский язык;
- наиболее важные проблемы перевода со второго иностранного языка на русский и с русского языка на второй иностранный язык;

уметь

- использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации;
- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения в иноязычном социуме;
- выбирать в процессе перевода языковые средства в зависимости от функционального стиля текста;
- использовать при переводе соответствующие лексические, грамматические и синтаксические средства с целью реализации коммуникативного намерения автора дипломатического документа;
- обеспечивать прагматическую адекватность перевода;
- осуществлять межкультурную коммуникацию в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами;

владеть

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации, навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах, осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
- умениями межкультурной коммуникации в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами;
- навыками аналитического восприятия информации и осуществления профессиональной деятельности с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации;
- необходимой лексической базой для осуществления профессиональной деятельности в сфере дипломатического общения;
- навыками определения ситуативного контекста и выбора соответствующих переводческих стратегий для успешного осуществления профессиональной деятельности;
- навыками профессионально взаимодействия с участниками межкультурного общения.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Демонстрирует удовлетворительное умение применять теоретические знания межкультурной коммуникации, норм и правила межкультурного взаимодействия в профессиональной деятельности. Владеет навыками межкультурного коммуникативного взаимодействия без учета существующих норм и правил.
2	Повышенный (продвинутый) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует хорошее умение применять теоретические знания межкультурной коммуникации, норм и правила межкультурного взаимодействия в профессиональной деятельности. Хорошо владеет навыками межкультурного коммуникативного взаимодействия с учетом существующих норм и правил.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует умение свободно применять теоретические знания межкультурной коммуникации, норм и правила межкультурного взаимодействия в профессиональной деятельности. Свободно и уверенно владеет навыками межкультурного коммуникативного взаимодействия с учетом существующих норм и правил.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь»,	Формы и методы
--------------	---	--	-----------------------

		«владеть»	
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия МКК <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации, навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах, осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме 	лабораторные работы, экзамен
2	Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – лингвокультурологический материал в рамках изучаемого раздела <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения в иноязычном социуме <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – умениями межкультурной коммуникации в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами 	лабораторные работы, экзамен
3	Профессионально ориентированный	знать:	лабораторные

	перевод (английский язык)	<ul style="list-style-type: none"> – основы перевода научной терминологии – особенности композиционного построения и стилевые черты дипломатических документов – отличительные особенности научного стиля и узкоспециальной терминологии уметь: <ul style="list-style-type: none"> – выбирать в процессе перевода языковые средства в зависимости от функционального стиля текста – использовать при переводе соответствующие лексические, грамматические и синтаксические средства с целью реализации коммуникативного намерения автора дипломатического документа – обеспечивать прагматическую адекватность перевода владеть: <ul style="list-style-type: none"> – навыками аналитического восприятия информации и осуществления профессиональной деятельности с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации – необходимой лексической базой для осуществления профессиональной деятельности в сфере дипломатического общения – навыками определения ситуативного контекста и выбора соответствующих переводческих стратегий для успешного осуществления профессиональной деятельности 	работы
4	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)	<ul style="list-style-type: none"> знать: <ul style="list-style-type: none"> – наиболее важные проблемы перевода с французского языка на русский и с русского языка на французский язык – наиболее важные проблемы перевода со второго иностранного языка на русский и с русского языка на второй иностранный язык уметь: <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять межкультурную коммуникацию в различных ситуациях межкультурного 	лабораторные работы

		взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами владеть: – навыками профессионально взаимодействия с участниками межкультурного общения	
--	--	---	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)		+	+							
2	Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)			+	+						
3	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)				+						
4	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)				+						

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)	Устные ответы на занятиях. Письменные задания по обсуждаемым темам. Ответ на вопросы на экзамене.
2	Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)	Устные опросы на занятиях. Рубежный срез 1. Рубежный срез 2. Зачет. Экзамен.
3	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)	Работа на занятиях. Выполнение заданий по самостоятельной работе. Зачетное занятие.
4	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)	Работа на лабораторных занятиях. Проект. Тематическое тестирование. Зачет.